



LIGHTING INNOVATOR

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALES ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN CONDICIONES GENERALES DE VENTA

V2018-01 1 / 8

FR

ADHESION :

Toute commande entraîne de plein droit l'adhésion de l'acheteur aux conditions générales de vente en vigueur au moment de la commande.

GENERALITES :

Tous les renseignements portés sur les documents et supports ne sont donnés qu'à titre indicatif, DIETAL se réservant le droit d'apporter toutes modifications à ses produits.

Nos offres de prix sont valables 2 mois à partir de leur date d'émission. Les prix sont relatifs à des quantités mentionnées dans celles-ci. En cas de variation des quantités par rapport à celles initiales, DIETAL se réserve le droit de réviser les prix en conséquence.

Avant toute commande, le client est tenu de s'enquérir du délai de livraison éventuel. L'information communiquée par DIETAL est indicative et ne constitue pas en soi un engagement ferme et opposable.

Le contrat de vente n'est parfait que sous réserve d'acceptation expresse, par DIETAL, de la commande de l'acheteur. À défaut de contestation par l'acheteur, sous 48 heures, de notre accusé de réception de commande, les termes et conditions stipulés sur cet accusé de réception sont réputés acceptés.

Les factures sont émises à l'édition du bon de livraison. La date de livraison prise en compte pour

EN

COMPLIANCE:

All orders are accepted and executed on condition that the Purchaser is bound by these Terms and Conditions of Sales in effect when the order is being processed.

GENERAL:

All the information found on the documents and materials are given as a reference, DIETAL reserves the right to change all specifications of its products without prior notification.

Our offers are valid for a 2 months period from their date of issue. The prices are relative to quantities mentioned in the offers. Should the quantities vary compared to the initial ones, then DIETAL reserves the right to adjust the price accordingly.

Before any order, the buyer has to take into account the lead time. This information given by DIETAL as a reference is not a firm commitment.

A sales contract is considered as final once DIETAL accepts the purchase order of the buyer. Unless the buyer objects to the acknowledgment of receipt of the order within 48 hours, the terms and conditions described on this acknowledgment are understood to be agreed.

Invoices are edited at the time of the delivery sheet. The delivery date taken into account for the invoicing is the dispatch date from our factory. The

DE

ANNAHME:

Jede Bestellung setzt von Rechts wegen die Annahme der zum Zeitpunkt der Bestellung geltenden allgemeinen Geschäftsbedingungen durch den Käufer voraus.

GÜLTIGKEIT:

Alle Angaben in den Dokumenten und Materialien sind unverbindlich. DIETAL behält sich das Recht vor, jegliche Änderungen an seinen Produkten vorzunehmen.

Unsere Angebote sind für eine Dauer von zwei Monaten nach dem Ausgabedatum gültig. Die Preise beziehen sich auf die in den Angeboten angegebenen Mengen. Im Fall einer Änderung der ursprünglichen Mengen behält sich DIETAL das Recht vor, die Preise entsprechend anzupassen.

Vor jeder Bestellung muss sich der Käufer über die eventuelle Lieferfrist erkundigen. Diese von DIETAL mitgeteilte Information ist eine unverbindliche Angabe und gilt nicht als feste und gegenüber Dritten wirksame Zusage.

Der Kaufvertrag gilt erst nach der ausdrücklichen Annahme der Bestellung des Käufers durch DIETAL als abgeschlossen. Erhebt der Käufer nicht innerhalb von 48 Stunden Einwand gegen unsere Auftragsbestätigung, gelten die in dieser Auftragsbestätigung aufgeführten Geschäftsbedingungen als akzeptiert.

Die Rechnungen werden bei der Ausgabe des Lieferscheins ausgestellt. Das für die

ES

ADHESION:

Todo pedido implica de pleno derecho la adhesión del comprador a las condiciones generales de venta vigentes en el momento del pedido.

GENERAL:

Las informaciones relativas a los documentos y materiales se entregan sólo a título indicativo, y DIETAL se reserva el derecho a introducir cualesquier modificaciones a sus productos.

Nuestras ofertas son válidas 2 meses a partir de su fecha de emisión. Los precios guardan relación con las cantidades mencionadas en las mismas. En caso de variación de las cantidades en relación con las cantidades iniciales, DIETAL se reserva el derecho a revisar los precios en consecuencia.

Antes de cualquier pedido, el cliente debe averiguar el plazo de entrega eventual, pero la información dada a conocer por DIETAL es indicativa y no constituye en sí un compromiso firme y oponible.

El contrato de venta sólo es definitivo bajo reserva de la aceptación expresa por DIETAL del pedido del comprador. A falta de impugnación por parte del comprador a las 48 horas de nuestro acuse de recibo de la recepción del pedido, se considerarán aceptados los términos y condiciones estipulados en ese acuse de recibo.

Las facturas son emitidas en el momento de edición del bono de entrega. La fecha de entrega



LIGHTING INNOVATOR

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALES ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN CONDICIONES GENERALES DE VENTA

V2018-01 2 / 8

la facturation est celle de la sortie de nos usines. Le montant minimum de facturation est 250,00 euros HT par commande.

PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE :

DIETAL conserve intégralement l'ensemble des droits de propriété intellectuelle de ses projets, études et documents de toute nature, qui ne peuvent être communiqués ni exécutés sans son autorisation écrite. Ils doivent lui être restitués à la première demande.

La technologie et le savoir-faire, breveté ou non, ainsi que tous les droits de propriété industrielle et intellectuelle relatifs aux produits et prestations, restent la propriété exclusive de DIETAL. Seul est concédé à l'acheteur un droit d'usage des produits à titre non exclusif.

TRANSPORT :

Le transport est un service annexe. Nos marchandises voyagent aux risques et périls de l'acheteur auquel il appartient de faire état des réserves éventuelles et d'exercer les réclamations éventuelles auprès du transporteur, même si l'expédition a été faite franco. Nos transports, même effectués franco de port et d'emballage, s'entendent toujours déchargement par le destinataire, le chauffeur ne pouvant opérer seul.

Tous frais additionnels de transport du fait de l'acheteur (en cas d'erreur d'adresse de livraison ou d'absence du destinataire) lui seront automatiquement répercutés.

minimum invoice amount is 250.00 euros excl. taxes per order.

ALL RIGHTS RESERVED:

DIETAL retains in full all intellectual property rights for his plans, studies and documents of whatever nature, and none of these may be passed on or executed without its written permission. They shall be returned at DIETAL's first request.

Technology and know-how, patented or not, as well as industrial and intellectual property rights of products and services remain the exclusive property of DIETAL. Only is conceded a user right of the products on a non-exclusive basis to the buyer.

TRANSPORT:

Transport is an additional service. All the goods are sent to the purchaser at the purchaser's own risk, who will have to complain directly to the carrier, even if the dispatch of the goods has been made free of charge. The transport, even if carriage and packing free, are to be unloaded by the recipient, given the carrier cannot operate by himself.

All additional costs due to the purchaser's fault (wrong delivery address or customer not present) will be at his charge.

Rechnungsstellung berücksichtigte Lieferdatum ist das Datum des Werksausgangs. Die minimale Rechnungssumme beträgt 250,00 Euro exkl. USt. pro Bestellung.

GEISTIGES EIGENTUM:

DIETAL bewahrt die vollständigen geistigen Eigentumsrechte an seinen Projekten, Studien und Dokumenten jeglicher Art, die nicht ohne seine schriftliche Genehmigung weitergegeben oder ausgeführt werden dürfen. Sie müssen ihm auf die erste Aufforderung hin zurückgegeben werden.

Patenterte oder nicht patentierte Technologien und Fachwissen sowie alle Rechte an gewerblichem und geistigem Eigentum, die die Produkte und Dienstleistungen betreffen, bleiben das Alleineigentum von DIETAL. Dem Käufer wird lediglich ein nicht-exklusives Nutzungsrecht an den Produkten gewährt.

TRANSPORT:

Der Transport ist eine zusätzliche Leistung. Der Transport unserer Ware erfolgt auf Risiko und Gefahr des Käufers, der der Spedition etwaige Vorbehalte und Reklamationen melden muss, auch wenn der Versand kostenfrei erfolgt ist. Bei unseren Transporten, auch wenn sie kostenfrei inklusive Verpackung erfolgen, übernimmt der Empfänger das Ausladen, da der Fahrer dies nicht allein bewerkstelligen kann.

Alle zusätzlichen Transportkosten, die auf Fehler des Käufers zurückzuführen sind (Angabe einer falschen Lieferadresse oder Abwesenheit des Empfängers), werden diesem automatisch in Rechnung gestellt.

considerada para la facturación es la de la salida de nuestras plantas. El importe mínimo de facturación es de 250,00 euros A.I. por pedido.

PROPIEDAD INTELECTUAL:

DIETAL conserva íntegramente el conjunto de los derechos de propiedad intelectual sobre sus proyectos, estudios y documentos de cualquier carácter, que no pueden ser dados a conocer ni ejecutados sin autorización escrita. Deben serle devueltos a la primera solicitud.

La tecnología y el know-how, patentado o no, así como todos los derechos de propiedad industrial e intelectual relativos a los productos y prestaciones, siguen siendo propiedad exclusiva de DIETAL. Sólo se concede al comprador un derecho de uso de los productos a título no exclusivo.

TRANSPORTE:

El transporte es un servicio anexo. Nuestras mercancías viajan a riesgos y peligros del comprador, a quien corresponde presentar las eventuales reservas y ejercer las eventuales reclamaciones ante el transportista, incluso si la expedición ha sido franco de porte. Nuestros transportes, incluso realizados franco de porte y de embalaje, se comprenden siempre con descarga por el destinatario, dado que el conductor no puede operar solo.

Todos los gastos adicionales de transporte que provienen del comprador (en caso de error de la dirección de entrega o de ausencia del destinatario) le serán automáticamente repercutidos.



LIGHTING INNOVATOR

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALES ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN CONDICIONES GENERALES DE VENTA

V2018-01 3 / 8

RECLAMATIONS :

Nonobstant les obligations légales, pour être prise en compte, toute réclamation touchant à la nature, au type, aux caractéristiques, aux bordereaux de livraison et à la qualité apparente des produits devra être signalée à DIETAL par lettre recommandée avec accusé de réception dans un délai maximum de 8 jours calendaires à compter de la livraison.

EMBALLAGES :

Les emballages non consignés sont toujours dus par le client et ne sont pas repris par DIETAL.

RETOUR :

Le retour d'un produit livré ne peut être effectué qu'après accord écrit préalable de DIETAL. Après acceptation du retour par DIETAL, le produit doit être retourné sous huit jours calendaires, dans l'état où il a été livré, tant en ce qui concerne le produit que son emballage. Le remboursement éventuel ne peut excéder 75% du prix payé.

En cas de détérioration du matériel, des frais de remises en état seront supportés par l'acheteur. Le matériel de fabrication spéciale n'est pas repris.

CONDITIONS ET DÉLAIS DE PAIEMENT :

Le contrat détermine les conditions de paiement.

La facture mentionne la date à laquelle le paiement doit intervenir, ainsi que le taux des

CLAIMS:

Without regards to the customer's statutory rights, to be taken into account, every claim concerning the nature, type, characteristics, delivery documents as well as the visible quality of the goods will be reported to DIETAL by certified mail acknowledgment receipt within 8 calendar days from the delivery date.

PACKING:

Non consigned packaging is the responsibility of the customer and is not taken back by the vendor

RETURN OF GOODS:

In no circumstances may goods supplied against a firm order be returned without the Purchaser having first applied for and obtained the written consent of the Company. Once this return has been accepted by DIETAL, the good must be returned within 8 calendar days in its original delivery state, i.e. product and packing. The refund cannot exceed 75% of the paid price.

In the meantime, should the goods have been damaged, repair charges will be invoiced to the buyer. Special production goods are not taken back.

CONDITIONS AND PAYMENT TERMS:

Payment terms are specified in the contract.

The invoice explains the payment date, as well as penalty rates due the day following the payment

REKLAMATIONEN:

Ungeachtet der gesetzlichen Verpflichtungen muss DIETAL jede Reklamation bezüglich Art, Typ, Eigenschaften, Lieferscheine und sichtbare Qualität der Produkte per Einschreiben mit Empfangsbestätigung innerhalb von acht Kalendertagen nach der Lieferung mitgeteilt werden, damit sie bearbeitet werden kann.

VERPACKUNGEN:

Die Kosten für die Einwegverpackungen trägt der Kunde. Die Verpackungen werden nicht von DIETAL zurückgenommen.

WARENRÜCKSENDUNG:

Die Rücksendung eines gelieferten Produkts kann nur nach vorheriger schriftlicher Genehmigung durch DIETAL erfolgen. Nach Genehmigung der Rücksendung durch DIETAL muss das Produkt innerhalb von acht Kalendertagen in dem gleichen Zustand, in dem es geliefert worden ist, sowohl was das Produkt selbst als auch dessen Verpackung angeht, zurückgesandt werden. Die etwaige Kostenerstattung kann 75 % des Kaufpreises nicht übersteigen.

Bei Produktbeschädigungen trägt der Käufer die Kosten für die Instandsetzung des Produkts. Extraanfertigungen werden nicht zurückgenommen.

ZAHLUNGSBEDINGUNGEN UND -FRISTEN:

Die Zahlungsbedingungen werden im Vertrag festgelegt.

RECLAMACIONES:

No obstante las obligaciones legales, para ser tomada en cuenta toda reclamación relativa al carácter, tipo, características, vale de entrega y calidad aparente de los productos, deberá ser indicada a DIETAL mediante carta certificada con acuse de recibo en un plazo máximo de 8 días calendarios a contar de la entrega.

EMBALAJES:

Los embalajes no consignados serán todos adeudados por el cliente y no serán retomados por DIETAL.

DEVOLUCION:

La devolución de un producto entregado sólo puede efectuarse después del acuerdo previo por escrito de DIETAL. Después que DIETAL ha aceptado la devolución, el producto debe ser enviado en los ocho días calendarios en el estado en que fue entregado, tanto en lo que concierne al producto como a su embalaje. El reembolso eventual no podrá exceder 75% del precio pagado.

En caso de deterioro del material, los gastos de reparación deberán ser asumidos por el comprador. No se retorna el material de fabricación especial.

CONDICIONES Y PLAZOS DE PAGO:

El contrato determina las condiciones de pago.

La factura menciona la fecha en la cual debe tener lugar el pago, así como la tasa de penalidades



LIGHTING INNOVATOR

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALES ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN CONDICIONES GENERALES DE VENTA

V2018-01 4 / 8

pénalités exigibles le jour suivant la date de règlement inscrite sur la facture et l'indemnité forfaitaire de recouvrement exigible pour non-respect des délais de règlement, fixée à quarante (40) Euros, conformément au décret n° 2012-1115 du 2 octobre 2012.

Le délai de paiement est fixé à trente (30) jours calendaires à compter de la date de facturation. Tout délai supérieur qui n'aurait pas fait l'objet d'accord entre les parties est considéré comme abusif au sens de l'article 66 de la loi française n° 2001-240 du 15 mai 2001. Le non-paiement d'une échéance entraîne de plein droit la déchéance du terme et par conséquent l'exigibilité immédiate de toutes les sommes dues, même des échéances à venir. Toutes sommes non payées à l'échéance portent, dès le premier jour de retard, de plein droit, et sans qu'il soit nécessaire de procéder à une mise en demeure, intérêt au taux de la Banque Centrale Européenne, majoré de 7 points, conformément aux dispositions de la directive européenne 2000/35 du 29 juin 2000 et de la Loi française n° 2001-420 du 15 mai 2001, et ce sans préjudice de faire cesser l'infraction. DIETAL se réserve la possibilité d'appliquer à titre de clause pénale une majoration égale à 15 % du montant des créances exigibles.

Le règlement est réputé réalisé à la date à laquelle les fonds sont mis, par le client, à la disposition de DIETAL ou de son subrogé. Les services associés à la fourniture sont payables au comptant.

date written on the invoice and the recovery flat-rate compensation due for non-respect of payment deadline, set at forty (40) Euros, according to the French decree n°2012-1115 dated October, 2 of 2012.

The payment will be made thirty (30) calendar days from the invoicing date. Should the payment not be made in time without the consent of DIETAL will be considered as abusive according to the article 66 of the French Law n°2001-240 dated May, 15 of 2001. The nonpayment of a debt at a due date leads legally to the term cancellation and accordingly the immediate payment in full of the total amount, including the payments to come. Every payment that has not been made at the due date will lead to, from the first day of the payment delay, legally and without prior notice, the payment of interests at the European Central Bank rate, plus 7 points, as stated in the European directive 2000/35 dated June, 29 of 2000 and the French Law n°2001-420 dated May, 15 of 2001, without prejudice of stopping the infraction. Meanwhile, DIETAL can apply a 15% of the due debts as a penalty clause.

The payment is considered made at the date the funds are available to DIETAL or its subrogate. Additional services will be paid immediately.

Das Fälligkeitsdatum sowie der Verzugszinssatz, der ab dem auf das Fälligkeitsdatum folgenden Tag angewandt wird, werden auf der Rechnung angegeben. Außerdem wird auf der Rechnung die im Fall einer Nichteinhaltung der festgelegten Zahlungsfrist für die Beitreibungskosten zu zahlende Pauschalentschädigung aufgeführt, die sich gemäß dem französischen Erlass Nr. 2012-1115 vom 02. Oktober 2012 auf vierzig (40) Euro beläuft.

Die Zahlungsfrist beträgt dreißig (30) Kalendertage ab Rechnungsdatum. Erfolgt die Zahlung ohne anderweitige Vereinbarung zwischen den Vertragsparteien nicht innerhalb dieser Frist, gilt dies gemäß dem Artikel 66 des französischen Gesetzes Nr. 2001-240 vom 15. Mai 2001 als unrechtmäßig. Die Nichtbegleichung eines geschuldeten Betrags führt von Rechts wegen zur Nichtigkeit der Frist und somit zur sofortigen Fälligkeit aller geschuldeten Beträge, inklusive zukünftiger Fälligkeiten. Alle nicht bis zum Fälligkeitsdatum gezahlten Beträge werden ab dem ersten Tag des Verzugs von Rechts wegen und ohne dass eine Zahlungsaufforderung erforderlich ist, mit dem Zinssatz der Europäischen Zentralbank zuzüglich sieben Punkte verzinst, entsprechend den Bestimmungen der europäischen Richtlinie 2000/35 vom 29. Juni 2000 und dem französischen Gesetz Nr. 2001-420 vom 15. Mai 2001, und zwar ungeachtet der Möglichkeit, gegen die Ordnungswidrigkeit vorzugehen. DIETAL behält sich das Recht vor, einen Aufschlag in Höhe von 15 % des geschuldeten Betrags als Vertragsstrafe zu berechnen.

Die Zahlung gilt an dem Datum, an dem das Geld dem Empfänger oder dessen Gläubiger vom Kunden zur Verfügung gestellt wird, als erfolgt. Mit

exigibles el día que sigue a la fecha de pago inscrita en la factura; la indemnización a tanto alzado de cobro exigible por el no respeto de los plazos de pago, fijada en cuarenta (40) Euros, de acuerdo con el decreto n° 2012-1115 del 2 de octubre de 2012.

El plazo de pago es fijado en treinta (30) días calendarios a contar de la fecha de facturación. Todo plazo superior que no haya sido objeto de un acuerdo entre las partes, es considerado como abusivo en el sentido del artículo 66 de la ley francesa n° 2001-240 del 15 de mayo de 2001. El no pago de un vencimiento implica de pleno derecho la caducidad del término y en consecuencia la exigibilidad inmediata de todas las sumas adeudadas, incluso de los vencimientos futuros. Todas las sumas no pagadas en su vencimiento son afectadas, desde el primer día de retraso, de pleno derecho y sin que sea necesario proceder a un requerimiento, de intereses a la tasa del Banco Central Europeo, aumentada en 7 puntos, de acuerdo con las disposiciones de la directiva europea 2000/35 del 29 de junio de 2000 y de la Ley Francesa n° 2001-420 del 15 de mayo de 2001, y ello sin perjuicio del cese de la infracción. DIETAL se reserva la posibilidad de aplicar, a título de cláusula penal, un aumento igual a 15 % del importe de las deudas exigibles.

Se considera el pago realizado en la fecha en la cual los fondos son puestos a disposición de DIETAL, o de su subrogado, por el cliente. Los servicios asociados con el suministro son pagaderos al contado.



LIGHTING INNOVATOR

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALES ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN CONDICIONES GENERALES DE VENTA

V2018-01 5 / 8

RESERVE DE PROPRIÉTÉ:

Le transfert de propriété de nos produits est suspendu jusqu'au complet paiement de ceux-ci par le client, en principal et accessoires, même en cas d'octroi de délai de paiement ; toute clause contraire, notamment insérée dans les conditions générales d'achat, est réputée non écrite conformément à l'article L.624-16 du code du commerce.

De convention expresse, DIETAL pourra faire jouer les droits qu'elle détient au titre de la présente clause de réserve de propriété, pour l'une quelconque de ses créances, sur la totalité de ses produits en possession du client, ces derniers étant conventionnellement présumés être ceux impayés, notre société pourra les revendiquer en dédommagement de ses factures impayées, sans préjudice de son droit de résolution des ventes en cours ; Le client ne pourra revendre ses produits non payés que dans le cadre de l'exploitation normale de son entreprise et ne peut en aucun cas nantir ou consentir de sureté sur ses stocks impayés ; en cas de défaut de paiement le client s'interdira de revendre ses stocks à concurrence de la quantité des produits impayés.

Notre société pourra également exiger, en cas de non-paiement d'une facture à échéance, la résolution de la vente après envoi d'une simple mise en demeure.

De même, notre société pourra unilatéralement, après envoi d'une mise en demeure, dresser ou faire dresser un inventaire de ses produits en

RETENTION OF TITLE CLAUSE:

The property transfer of our products is on hold until full payment is made by the customer, for the goods and accessories, even when an extra payment delay has been agreed. Any contrary clause, for instance written in the general buying conditions, is considered unwritten according to the article L.624-16 of the code of commerce.

According to this retention of title clause, DIETAL can use its rights for any debt due, for all the products owned by the customer, the latter ones being conventionally considered being those unpaid, as a compensation for the unpaid invoices, without any prejudice for the ongoing projects. The customer will only be allowed to resell the unpaid products as part of the normal business of his company and will not be allowed in any case to offer a stock pledge agreement with his unpaid stock. In case the customer is unable to pay, he will not be able to resell his stocks up to the amount of the unpaid goods.

In the meantime, our company will be allowed to require, in case of nonpayment at a due date, the resolution of the sale by sending a formal notice.

Meanwhile, our company will unilaterally be able, after sending a formal notice, to draw up or get an inventory of its products owned by the customer who commits to give access to his warehouses for this purpose, in order the inventory of the goods of DIETAL to be always possible.

In case of a recovery proceedings plan or liquidation of the goods, ongoing orders will

der Bereitstellung verbundene Dienstleistungen sind sofort zahlbar.

EIGENTUMSVORBEHALT:

Die Eigentumsübertragung unserer Produkte wird bis zu deren kompletter Bezahlung (Haupt- und eventuelle Nebenkosten) ausgesetzt, auch im Fall der Bewilligung eines Zahlungsaufschubs. Jede gegenteilige und insbesondere in die Allgemeinen Einkaufsbedingungen integrierte Klausel gilt gemäß dem Artikel L.624-16 des Handelsgesetzbuches als unwirksam.

Ausdrücklich gilt, dass DIETAL seine auf der vorliegenden Eigentumsvorbehaltsklausel beruhenden Rechte für alle seine Forderungen auf die Gesamtheit seiner sich im Besitz des Kunden befindlichen Produkte geltend machen kann; da diese Produkte in der Regel als die unbezahlten Produkte betrachtet werden, kann unser Unternehmen sie als Entschädigung für seine unbezahlten Rechnungen einfordern, unbeachtet seines Rechts auf Widerruf der laufenden Aufträge. Der Kunde kann seine unbezahlten Produkte nur im Rahmen seiner normalen Geschäftstätigkeit weiterverkaufen und darf seine unbezahlten Lagerbestände in keinem Fall verpfänden oder als Sicherheit übertragen. Im Fall einer Zahlungsunfähigkeit untersagt sich der Kunde den Weiterverkauf seiner Lagerbestände in Höhe der unbezahlten Produktmengen.

Unser Unternehmen kann bei Nichtbegleichung einer fälligen Rechnung den Verkauf nach Versand einer einfachen Zahlungsaufforderung widerrufen.

Auch kann unser Unternehmen nach Versand einer einfachen Zahlungsaufforderung einseitig ein

RESERVA DE PROPIEDAD:

La transferencia de propiedad de nuestros productos queda suspendida hasta el pago completo de los mismos por el cliente, en principal y accesorios, incluso en caso de otorgamiento de un plazo de pago; cualquier cláusula contraria, en particular inserta en las condiciones generales de compra, es considerada no escrita, conforme con el artículo L.624-16 del Código de Comercio.

Por acuerdo expreso, DIETAL podrá hacer valer los derechos que posee a título de la presente cláusula de reserva de propiedad por cualquiera de las deudas, sobre la totalidad de sus productos en posesión del cliente, siendo estos últimos convencionalmente considerados como impagos, nuestra sociedad podrá reivindicarlos en compensación de sus facturas impagas, sin perjuicio de su derecho de rescisión de las ventas en curso. El cliente sólo podrá revender sus productos no pagados en el marco de la explotación normal de su empresa y no podrá en ningún caso pignorar o conceder seguridades sobre sus stocks impagos. En caso de falta de pago, el cliente no podrá revender esos stocks hasta concurrencia de la cantidad de productos impagos.

Nuestra sociedad podrá igualmente exigir, en caso de no pago de una factura en su vencimiento, la rescisión de la venta después del envío de una simple notificación.

Del mismo modo, nuestra sociedad podrá, tras el envío de un requerimiento, unilateralmente establecer o hacer establecer un inventario de sus



LIGHTING INNOVATOR

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALES ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN CONDICIONES GENERALES DE VENTA

V2018-01 6 / 8

possession du client, qui s'engage, d'ores et déjà, à laisser libre accès à ses entrepôts à cette fin, veillant à ce que l'identification des produits de DIETAL soit toujours possible.

En cas d'ouverture d'une procédure de redressement judiciaire ou de liquidation des biens, les commandes en cours seront automatiquement annulées, et notre société se réserve le droit de revendiquer les marchandises en stock.

GARANTIES :

Pendant une période d'une année après la date de facturation, DIETAL s'engage à remédier à tout vice de fonctionnement provenant d'un défaut dans la conception, les matières ou l'exécution dans la limite des dispositions ci-après. L'obligation de DIETAL ne s'applique pas en cas de vice provenant soit de matières fournies par l'acheteur, soit d'une conception ou fourniture imposée par celui-ci. Toute garantie est également exclue pour les remplacements ou les réparations qui résulteraient de l'usure normale du matériel, de détériorations ou d'accidents provenant de négligence, défaut d'installation, de surveillance ou d'entretien et d'utilisation anormale ou non conforme aux usages et règles de l'art. Les pièces de remplacement ou les pièces remplacées sont garanties pour la durée restant à courir au titre de cette garantie.

Pour pouvoir invoquer le bénéfice de ces dispositions, l'acheteur doit : 1°) aviser DIETAL, sans retard et par écrit, des vices qu'il impute au matériel et fournir toutes justifications quant à la réalité de ceux-ci ; 2°) donner à DIETAL toute

automatically be cancelled and our company reserves the right to claim the goods in stock.

GUARANTEES:

DIETAL guarantees all products against design faults, materials and manufacturing faults for a 1 year period from the invoice date, in the limit of the following circumstances. DIETAL responsibility cannot be taken into account if the fault is due to, either the materials supplied by the buyer, or design or materials imposed by him. The guarantee doesn't apply for replacements or repairs due to the normal use of the product; deteriorations or damages caused by negligence, installation fault, surveillance or maintenance and use which is abnormal or doesn't conform to normal uses. Replacement parts or replaced parts are guaranteed for the remaining time of the initial guarantee.

In order to benefit from it, the buyer must: 1°) notify DIETAL without delay and in written about defects he attributes to the material and justify it with proofs; 2°) give an easy access to DIETAL to notice these defects and find a solution; 3°) to abstain from repairing the goods himself or by another company. According to the guarantee, DIETAL will at its convenience fix the faulty part or

Inventar all seiner sich im Besitz des Kunden befindlichen Produkte aufstellen oder aufstellen lassen. Der Kunde verpflichtet sich, DIETAL zu diesem Zweck freien Zugang zu seinen Lagerräumen zu gewähren und darauf zu achten, dass die Identifizierung der DIETAL-Produkte stets möglich ist.

Im Fall der Eröffnung eines gerichtlichen Sanierungs- oder Konkursverfahrens werden die laufenden Aufträge automatisch storniert, und unser Unternehmen behält sich das Recht vor, die Lagerbestände einzufordern.

GARANTIE:

DIETAL gewährt für alle Produkte eine einjährige Garantie ab Rechnungsdatum auf alle Funktionsstörungen, die auf Entwicklungs-, Material- oder Ausführungsfehler zurückzuführen sind, im Rahmen der nachstehenden Bestimmungen. DIETAL haftet nicht für Fehler, die sich aus vom Kunden gelieferten Materialien oder einer vom Kunden aufgelegten Konzeption oder Zulieferung ergeben. Ebenfalls von der Garantie ausgeschlossen sind Produktaustausche oder Reparationen, die auf normalen Materialverschleiß sowie Beschädigungen oder Unfälle aufgrund von Nachlässigkeit, Installations-, Überwachungs- oder Instandhaltungsfehler und eine unsachgemäße oder nicht den üblichen Gewohnheiten und fachlichen Regeln entsprechende Nutzung zurückzuführen sind. Die Ersatzteile oder ersetzten Teile werden für die verbleibende Dauer dieser Gewährleistung garantiert.

Um diese Bestimmungen in Anspruch nehmen zu können, muss der Käufer 1.) DIETAL sofort schriftlich über die am Material festgestellten Mängel informieren und diese nachweisen; 2.)

productos en manos del cliente, quien se compromete desde ya a permitir el libre acceso a sus depósitos con este fin, cuidando que la identificación de los productos de DIETAL sea siempre posible.

En caso de apertura de un procedimiento de rectificación judicial o de liquidación de bienes, los pedidos en curso serán automáticamente anulados, y nuestra sociedad se reserva el derecho de reivindicar las mercancías en stock.

GARANTIAS:

Durante un período de un año después de la fecha de facturación, DIETAL se compromete a remediar todo defecto de funcionamiento proveniente de un defecto en el diseño, los materiales o en la ejecución, en el límite de las disposiciones que siguen. La obligación de DIETAL no se aplica en caso de defecto proveniente ya sea de los materiales aportados por el comprador o bien de un diseño o suministro impuesto por éste. Cualquier garantía se encuentra igualmente excluida de los reemplazos o reparaciones resultantes del desgaste normal del material, del deterioro o de accidentes provenientes de negligencia, defectos de instalación, vigilancia o mantenimiento y uso anormal o no conforme con los usos y reglas del arte. Las piezas de recambio o las piezas reemplazadas están garantizadas por lo que queda de la duración restante a título de esta garantía.

Para poder invocar el beneficio de estas disposiciones, el comprador debe: 1°) advertir a DIETAL, sin tardanza y por escrito, de los defectos que atribuye al material y aportar todos los



LIGHTING INNOVATOR

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALES ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN CONDICIONES GENERALES DE VENTA

V2018-01 7 / 8

facilité pour procéder à la constatation de ces vices et pour y porter remède ; 3°) s'abstenir, en outre, d'effectuer lui-même ou de faire effectuer par un tiers la réparation. La garantie donne droit à notre gré à la remise en état ou au remplacement du matériel jugé défectueux, les pièces remplacées gratuitement redeviennent la propriété de DIETAL.

CONTRATS PARTICULIERS :

Ventes à la marque du client

Dans le cadre des ventes dites OEM/ODM (*Original Equipment/Design Manufacturer*), DIETAL est responsable du marquage normalisé uniquement. Les mentions propres au client (marque commerciale, référence et/ou désignation du produit, etc.) sont apposées par DIETAL sous la seule responsabilité du client ; il lui appartient de s'assurer que ces mentions ne contreviennent pas à la loi sur la propriété intellectuelle ou à tout autre texte ou règlement en vigueur au moment de la production.

Exécutions sur mesure

DIETAL garantit uniquement une exécution conforme aux cotes, tolérances et spécifications validées par l'acheteur. Aucune contestation ne peut être portée par l'acheteur à l'issue d'une fabrication conforme aux documents validés.

Mise à disposition de composants

Dans le cas de la mise à disposition de composants par le client ou par un tiers désigné par celui-ci, le client est seul responsable de la fiabilité des informations techniques de ces composants et de leur communication à DIETAL. Il appartient au client de s'assurer de la

replace it, the parts being replaced free of charge become DIETAL property.

SPECIAL CONTRACTS:

Sales under customer's brand

As part of OEM/ODM (*Original Equipment/Design Manufacturer*) sales, DIETAL assumes responsibility only with regard to normative marking. All customer-specific mentions (trademark, product reference and/or designation, etc.) are affixed by DIETAL under the sole responsibility of the customer; it is the customer's responsibility to ensure that those mentions do not transgress the law on intellectual property or any other regulatory text valid at the time of production.

Custom-made products

DIETAL guarantees a production which conforms to the quotations, tolerances and specifications agreed with the buyer. No claim can be made by the buyer as long as the products conform to the validated documents.

Components staging

In the case of components staging by the customer or a third party designated by him, the customer is solely responsible for the reliability of the technical information about these components and their communication to DIETAL. It is the customer's responsibility to ensure that the

DIETAL die Feststellung dieser Mängel und deren Behebung ermöglichen; 3.) eine eigenhändige Reparatur oder eine Reparatur durch eine Drittperson unterlassen. Die Garantie gibt nach unserem Ermessen Anspruch auf die Instandsetzung oder den Austausch des als fehlerhaft befundenen Materials, wobei die kostenlos ausgetauschten Teile wieder in den Besitz von DIETAL übergehen.

SPEZIAL-VETRÄGE:

Verkauf unter der Kunden-Marke

Im Rahmen des Verkaufs von OEM/ODM-Ware (*Original Equipment/Design Manufacturer*) ist DIETAL ausschließlich für eine normkonforme Kennzeichnung verantwortlich. Alle kundenspezifischen Inhalte (Marke, Artikelnummer und/oder Artikelbezeichnung etc.) werden von DIETAL nach Maßgabe und unter Verantwortung des Kunden aufgebracht; Es liegt in der Verantwortung des Kunden sicherzustellen, dass diese Daten zum Zeitpunkt der Fertigung kein Recht auf geistliches Eigentum verletzen oder im Widerspruch zu jeglichen Normen und Gesetzen stehen.

Extraanfertigungen

DIETAL garantiert lediglich eine Fertigung, die mit den vom Käufer validierten Maßen, Toleranzen und Spezifikationen übereinstimmt. Eine mit den validierten Dokumenten konforme Fertigung kann keinen Anlass zu Beanstandungen durch den Käufer geben.

Beistellung von Komponenten

Im Fall einer Beistellung von Komponenten durch den Kunden oder einen durch den Kunden bestimmten Dritten ist der Kunde der einzig

justificativos en cuanto a la realidad de los mismos; 2°) entregar a DIETAL todas las facultades para proceder a constatar dichos defectos y para remediarlos; 3°) abstenerse, por lo demás, a realizar por sí mismo o hacer realizar por terceros una reparación. La garantía da derecho, a elección nuestra, a la reparación o al reemplazo del material considerado defectuoso, pasando las piezas reemplazadas gratuitamente a propiedad de DIETAL.

CONTRATOS ESPECIALES:

Ventas bajo la marca del cliente

Como parte de venta OEM/ODM (*Original Equipment/Design Manufacturer*), DIETAL solo asume la responsabilidad del marcado normativo. Todas las menciones específicas del cliente (marca comercial, referencia y/o designación del producto, etc.) son colocados por DIETAL bajo la exclusiva responsabilidad del cliente; es responsabilidad del cliente asegurarse de que estas declaraciones no infrinjan la ley sobre propiedad intelectual o cualquier otro texto reglamentario en vigor en el momento de la producción.

Ejecuciones a la medida

DIETAL garantiza únicamente una ejecución conforme con las cotizaciones, tolerancias y especificaciones validadas por el comprador, y el comprador no puede realizar ninguna impugnación después de una fabricación conforme con los documentos validados.

Poner a disposición de componentes

En caso de poner a disposición de componentes por parte del cliente o un tercero designado por él, el cliente es el único responsable de la fiabilidad de la información técnica de estos componentes y



LIGHTING INNOVATOR

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE
GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALES
ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN
CONDICIONES GENERALES DE VENTA

V2018-01 8 / 8

concordance entre les informations techniques validées et les composants effectivement livrés.

validated technical information matches the components actually delivered.

Verantwortliche für die Richtigkeit der technischen Daten und deren Übermittlung an DIETAL. Es obliegt dem Kunden sicherzustellen, dass die gelieferten Komponenten mit den bestätigten technischen Daten übereinstimmen.

su comunicación a DIETAL. Es responsabilidad del cliente asegurarse de que la información técnica validada coincide con los componentes realmente entregados

ATTRIBUTION DE JURIDICTION :

A défaut d'accord amiable, il est de convention expresse que tout litige relatif au contrat sera de la compétence exclusive du tribunal de commerce de Clermont-Ferrand même en cas d'appel en garantie ou de pluralité de défendeurs.

JURISDICTION:

Unless a solution of the problem has been found, the dispute concerning the contract will solely fall within the competence of the Clermont-Ferrand commercial court even in case of an appeal in guarantee or in front of several defenders.

GERICHTSBARKEIT:

Falls keine gütliche Einigung erzielt werden kann, wird ausdrücklich vereinbart, dass für alle Streitigkeiten im Rahmen des Vertrags ausschließlich das Handelsgericht in Clermont-Ferrand zuständig ist, auch in Fällen von Garantieangelegenheiten oder einer Vielzahl von Beklagten.

ATRIBUCION DE JURISDICCION:

A falta de un acuerdo amistoso, se conviene expresamente que todo litigio relativo al contrato será de la competencia exclusiva del Tribunal de Comercio de Clermont-Ferrand, incluso en caso de apelación en garantía o de pluralidad de demandados.